

## AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n.  
50/2016 e ss.mm.ii.

*di indagine di mercato*

**Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente servizio: manutenzione dell'attrezzatura di proprietà della Giardineria Comunale per gli anni 2020 e 2021.**

**Scadenza: 24.01.2020**

### Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018.

**RILEVATA** la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto.

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere in seguito ad affidamento diretto attraverso il portale telematico ([www.banditi-altoadige.it](http://www.banditi-altoadige.it)), dopo aver confrontato i preventivi, eventualmente suddiviso in lotti, di tutti soggetti idonei individuati con la presente indagine;

## SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla

## BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr.  
50/2016, i.g.F.

*einer Markterhebung*

**Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Dienstleistung: Instandhaltung der Motorgeräte der Stadtgärtnerei für die Jahre 2020 und 2021.**

**Fälligkeit: 24.01.2020**

### Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde.

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen.

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Direktauftrag mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) fortzuführen, nach einem Vergleich der Kostenvoranschläge, eventuell auch aufgeteilt in Lose, der geeigneten Wirtschaftsteilnehmer, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

## WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr



procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, commi 6 e 7 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26, Abs. 6 und 7 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

## 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione . Pianificazione e sviluppo del territorio – Servizio Giardiniera

**Indirizzo:** Via Rio Molino n. 22 – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471.997971

**E-mail:** [5.3.2@comune.bolzano.it](mailto:5.3.2@comune.bolzano.it)

**Responsabile unico del procedimento:** dott.ssa Ulrike Buratti tel. 0471 997971

**Responsabile della gara:** Christian Bianco, tel. 0471 9979978

## 1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen** – Abteilung . Für Raumplanung und - Entwicklung – Dienststelle Stadtgärtnerei

**Adresse:** Mühlbachpromenade Nr. 22– 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.999971,

**E-mail:**

[5.3.2@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.2@gemeinde.bozen.it)

**Einziger Verfahrensverantwortlicher:** Dr. Ulrike Buratti, Tel. 0471 997971

**Verantwortlicher der Ausschreibung:** Christian Bianco, Tel. 0471 997978

## 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

### • **Manutenzione dell'attrezzatura di proprietà della Giardiniera Comunale.**

- Il costo della manutenzione deve comprendere la manodopera e i pezzi o materiali di ricambio necessari a rendere l’attrezzo perfettamente funzionante. Le parti di ricambio che verranno utilizzate dalla ditta aggiudicataria dovranno essere originali e nuove, di provenienza della Casa Costruttrice. Verrà consentito alla ditta, dietro insindacabile giudizio del direttore di Servizio Giardiniera, di utilizzare parti di ricambio equivalenti in sostituzione di quelli originali, purché esse abbiano le stesse caratteristiche per dimensione, qualità di costruzione e prestazione e non abbiano un prezzo superiore a quelli originali.

L’esecuzione del servizio dovrà essere svolta a regola d’arte.

L’assuntore prima di ogni manutenzione straordinaria e’ tenuto a fornire all’amministrazione un preventivo di spesa, con l’indicazione dettagliata di tutti i lavori da effettuare, dei pezzi di ricambio e delle ore di lavoro previste, con indicati per ciascuno i corrispettivi praticati, come stabiliti in sede di gara.

- **Nell’ offerta dovranno essere inclusi gli eventuali oneri derivanti del ritiro/ riconsegna dell’attrezzatura presso la sede della giardiniera di Via Rio Molino, Bolzano, se la ditta non ha sede a Bolzano. Le modalità e la frequenza andranno concordate con la D.L. L’ attrezzatura dovrà essere comunque ritirata entro tre giorni dalla data di inoltro delle richiesta.**

## 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

### • **Instandhaltung der Motorgeräte der Stadtgärtnerei**

- Die Kosten der Instandhaltung müssen die Arbeitsleistung und die Kosten der Ersatzteile, welche für das perfekte Funktionieren des Gerätes notwendig sind, beinhalten. Die Ersatzteile, welche von dem Unternehmen verwendet werden, müssen original und neu sein und von der Herstellerfirma des Gerätes sein. Die Werkstatt kann, nach erteilter Genehmigung der Direktion der Stadtgärtnerei, Ersatzteile verwenden, welche den Originalen entsprechen, vorausgesetzt sie haben dieselben Merkmale was die Größe, die Qualität des Produkts und deren Eigenschaft betrifft. Des Weiteren darf der Preis nicht höher als jener des Originals sein.

Die Ausführung der Dienstleistung muss fachgerecht erfolgen.

Die Werkstatt ist verpflichtet, vor jeder außerordentlichen Instandsetzung der Verwaltung einen Kostenvoranschlag mit der genauen Auflistung aller notwendigen Arbeiten, der Ersatzteile und eventuell notwendigen Arbeitsstunden zukommen lassen, wie es in der Ausschreibung festgelegt wurde.

- **Im Angebotspreis muss auch die eventuelle Abholung/ Retour der Motorgeräte im Hauptsitz der Stadtgärtnerei, Mühlbachpromenade, Bozen vorgesehen werden, sofern die Firma nicht einen Sitz in Bozen hat. Die Modalitäten bzw. die Frequenz dieser müssen mit der B.L. abgeklärt werden; Die Abholung muss aber innerhalb von 3 Tagen, ab Auftragserteilung erfolgen. Nach**



erfolgter Reparatur müssen diese wieder  
retour gebracht werden.

### Lista Attrezzi – Liste der Motorgeräte

Tipo	Marca
Decespugliatore/Freischneidegerät	Husquarna, Stihl
Fresa/Fräse	Benassi, Viking Cam
Motosega/Motorsäge	Husquarna, Stihl
Tosa-siepi/Heckenschere	Husquarna, Stihl
Soffiatori/Blasgeräte	Husquarna, Stihl
Pompa/Pumpe	1406 pompa Comet AP 70
Pompa a motore	QP1-EX205
Rasaerba/Rasenmäher	Honda, Husquarna, Grin
Motocoltivatore /Motorhackmaschine	NIBBI KAM
Trapano	Dewalt,
Forbice pneumatica	Pellenc Akku
Falciatrice con manico	Stihl HT 101
Smerigliatrice a batteria	Mod. G180L
Attrezzatura a batteria/ Verschiedenste batteriebetriebene Geräte	Husquarna, Stihl
Spargisale/ Salzstreuer	LEHNER

#### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;

#### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

#### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto: Euro **32.000,00.-** (€ 16.000,00 annui)

#### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen: € **32.000,00.-** (€ 16.000,00 pro Jahr)

#### 5. DURATA DELLA LETTERA D'INCARICO (CONTRATTO)

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di 2 anni e si conclude con il 31/12/2021.

#### 5. DAUER DES AUFTRAGSSCHREIBENS (VERTRAGES)

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf 2 Jahre festgelegt und endet mit 31.12.2021.

#### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell' 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

#### 6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

#### 7. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

#### 7. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) **berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) **besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

#### a. Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi tre anni **antecedenti la pubblicazione del bando di gara fino a tre servizi analoghi** a quelle oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta del eventuale rispettivo Lotto, a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

#### a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten drei Jahren **vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, bis zu drei** der gegenständlichen Ausschreibung **ähnlichen** Dienste im Ausmaß des Gesamtbetrages des jeweiligen Loses, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

### 8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere a presentare preventivo **via PEC** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

### 8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Schreiben zur Einreichung eines Kostenvoranschlages **mittels PEC** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessensbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

### 9. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

- dell'Offerta economicamente più vantaggiosa **PREZZO**

### 10. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi fac simile in allegato),

### 9. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

- das wirtschaftlich günstigste Angebot **PREIS**

### 10. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe fac simile in Anlage),

all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del:

**24.01.2020 alle ore 12.00.**

La richiesta d'invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

La richiesta deve essere inviata come segue:

All'indirizzo PEC e-mail [solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema]:

5.3.2@pec.bolzano.bozen.it

#### 11. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### 12. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti **esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail 5.3.2@comune.bolzano.it entro la data 22.01.2020.**

#### 13. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

#### 14. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad

der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des :

**24.01.2020 um 12.00 Uhr**

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

An die PEC e-mail-Adresse [nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen]:

5.3.2@pec.bolzano.bozen.it

#### 11. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

#### 12. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich **über folgende E-Mail-Adresse 5.3.2@gemeinde.bozen.it, innerhalb dem 22.01.2020, erfragt werden**

#### 13. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

#### 14. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht

arbitri.

Schiedsrichtern übertragen werden.

## 15. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

## 16. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

**Il responsabile unico del procedimento / Die einzige Verfahrensverantwortliche  
Dott.ssa Ulrike Buratti  
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

**Allegato:** Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

**Anlage:** Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

## 15. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

## 16. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

**Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale**

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa. La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

Nome e cognome / Name und Nachname: ULRIKE BURATTI

Certification Authority: ArubaPEC S.p.A. NG CA 3

Sottoscritto il / Unterzeichnet am: 09/01/2020 09:44:40 CET

Numero di serie del certificato di firma digitale / Seriennummer des Signaturzertifikats:  
5F5EBB1309A4A04A217AC8C50F80B3BF

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

**Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil**

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5. Rip. Pianificazione e Sviluppo del Territorio  
5. Abt. für Raumplanung und Entwicklung

5.3.2. Servizio Giardineria  
5.3.2. Dienststelle Gärtnerei

<b>Allegato A</b>	<b>Anlage A</b>
<b>Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativo a manutenzione dell'attrezzatura di proprietà della Giardineria Comunale per gli anni 2020 e 2021.</b>	<b>Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung für die Instandhaltung der Motorgeräte der Stadtgärtnerei für die Jahre 2020 und 2021.</b>

Il / La sottoscritto/a

.....

nato/a il ..... a .....

.....

codice fiscale .....

residente in Via/Piazza

.....

n. .... Comune .....

C.A.P. .... Prov. ....

Stato

.....

in qualità di

legale rappresentante/titolare

procuratore generale

procuratore speciale

dell'Impresa

.....

con sede legale nel Comune di

.....

Via/Piazza .....n. ....

C.A.P. ....Prov. ....

Der/die Unterfertigte

.....

geboren am.....in .....

.....

Steuernummer .....

wohnhaft in Str. / Platz

.....

Nr. .... Gemeinde

.....

P.L.Z. .... Prov. ....

Land

.....

in seiner Eigenschaft als

gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)

Generalbevollmächtigte/r

Sonderbevollmächtigte/r

des Unternehmens:

.....

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

Str./Platz .....Nr. ....

P.L.Z. .... Prov. ....

.....

Partita IVA .....	MWSt-Nummer .....
Codice Fiscale .....	Steuerkodex .....
Numero telefono .....	Telefon .....
Indirizzo e-mail: .....	Email-Adresse .....
Numero Fax .....	Fax Nr. ....
Ev. indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) .....	Zertifizierte Email-Adresse (PEC) .....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla procedura e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito detto anche "Codice"*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Die zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich des Verfahrens und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch "Kodex" genannt*) zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

**nella sua qualità di:** (*barrare la casella pertinente*)

**In Seiner/Ihrer Funktion als** (*bitte kreuzen Sie dass zutreffende Kästchen an*)

- Impresa singola**
- una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro
- Altro**

- Einzelunternehmen**
- als **ganz kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet
- Anderes**

**DICHIARA**

**ERKLÄRT**

con la sottoscrizione della presente sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 ss.mm.ii. per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;
- bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen die in der Bekanntmachung angegeben sind anzunehmen;
- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;
- sich im Klaren zu sein dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist;
- che la suindicata **Impresa concorrente** è iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di
- dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in

.....).

per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutte le imprese devono essere in possesso della suddetta iscrizione):

für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Wohnsitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein):

.....  
 .....  
 .....

**Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell'impresa:**

**Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerstellung des Unternehmens:**

Indirizzo: .....  
 .....  
 Tel: .....  
 Fax: .....  
 E-mail: .....  
 Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)  
 .....

Adresse:.....  
 .....  
 Telefonnummer: .....  
 Faxnummer:.....  
 E-Mail-Adresse:.....  
 Zertifizierte Email-Adresse (PEC)  
 .....

**DICHIARA INOLTRE**

**ERKLÄRT WEITERS**

- di essere consapevole che la partecipazione alla presente procedura vale, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dall'Avviso;
- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;
- di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti di seguito e in particolare:
  - **Capacità tecnica e professionale:**  
aver effettuato negli ultimi tre anni **antecedenti la pubblicazione del bando di gara fino a tre servizi analoghi** a quelle oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta del eventuale rispettivo Lotto, a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse
  - di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;
  - di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "**Patto di Integrità**" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;
- sich dessen bewusst zu sein, dass die Teilnahme am gegenständlichen Verfahren, in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und eventuell und von der Bekanntmachung ergänzt werden;
- nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;
- im Besitz der in der Folge verlangten besonderen Voraussetzungen, zu sein:
  - **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**  
In den letzten drei Jahren **vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, bis zu drei** der gegenständlichen Ausschreibung **ähnlichen** Dienste im Ausmaß des Gesamtbetrages des jeweiligen Loses, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen
  - keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;
  - mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "**Integritätsvereinbarung**" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion "**Transparente Verwaltung**" der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;

- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura;
- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "*Piano triennale di prevenzione della corruzione*", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 700 del 10 dicembre 2018,, pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;
- dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal "*Codice di comportamento del personale*" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici*", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura;
- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.
- che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.
- informato di essere, che la Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Verfahren darstellt.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, sowie alle Angestellten und Mitarbeiter, die im „*Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung*“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 700 vom 10. Dezember 2018,, veröffentlicht in der Sektion „*Transparente Verwaltung*“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „*Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter*“ i.g.F., beschlossenen „*Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen*“, veröffentlicht in der Sektion „*Transparente Verwaltung*“ der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;
- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.
- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.
- dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die ob genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

**Letto, confermato e sottoscritto**

**Gelesen, bestätigt und unterzeichnet**

**Luogo** .....

**Ort** .....

**Data** .....

**Datum** .....

*(se firma digitale)*

*(falls digitale Unterschrift)*

Firmato digitalmente dal legale rappresentante Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter  
**dell'impresa singola** des **Einzelunternehmens**

.....

Firma e timbro

Firmenstempel und Unterschrift

.....

**Allegare copia fotostatica di un documento di identità  
del dichiarante in corso di validità**

**Eine Kopie eines gültigen Personalausweises des  
Erklärenden beilegen.**

**Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale**

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa. La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

**Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil**

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.